

Subject card

Subject name and code	Introduction to Artistic translation, PG_00165619						
Field of study	Russian Philology						
Date of commencement of studies	October 2025		Academic year of realisation of subject			2027/2028	
Education level	Bachelor's studies		Subject group			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study	
Mode of study	full-time studies		Mode of delivery			at the university	
Year of study	3		Language of instruction			Russian Polish and Russian	
Semester of study	5		ECTS credits			2.0	
Learning profile	academic		Assessment form			credit	
Conducting unit	Division of Russian Language and Translation Studies -> Institute of Russian and Eastern Studies -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Jelena Jegorowa				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	15.0	0.0	0.0	0.0	15
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	15		1.0		34.0	50
Subject objectives	The aim of the course is to familiarise students with the problems and specificities of translating various types of artistic texts from Russian into Polish and from Polish into Russian on the basis of a preliminary linguistic analysis of the text in terms of the means of artistic expression present in it.						
Learning outcomes	Course outcome		Subject outcome			Method of verification	
	[FROSL3_U04] The graduate is able to identify various types of texts and conduct their critical analysis and interpretation, using linguistic methods, including advanced information and communication technologies.		The student is able to identify the literary genre of an artistic text and perform a linguistic analysis of the text in terms of the artistic expressions present in it and a pretranslator analysis, using digital tools and online sources.			[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work [SU4] test/exam - oral or written	
	[FROSL3_U01] The graduate is able to apply general linguistic and literary knowledge, as well as general knowledge from related disciplines, to solve tasks involving the study of specific issues, including those related to the Russian language and literature.		The student uses theoretical knowledge of Russian linguistics, literary studies and translation studies to master the principles of translating artistic texts from Polish into Russian and from Russian into Polish.			[SU4] test/exam - oral or written	
Subject contents	Means of expression in various artistic creations: literary works, musical works, audiovisual production. Difficulties related to the translation of metonymy, metaphor, metaphorical epithets, stylistic vocabulary, stylistic eclecticism, language games and others. The instructor will make the choice of subject matter to be discussed dependent on the artistic texts proposed for translational analysis.						

Prerequisites and co-requisites	Choice of specialisations Translation and business language		
	Knowledge of the Russian language to understand the programme content.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	tasks	51.0%	50.0%
	translations	51.0%	50.0%
Recommended reading	Basic literature	Bednarczyk A., Pretranslator analysis of the text as the first stage of poetic translation, Łódź 2019. Kubaszczyk J., The texture of the original and translation. On the translation of literary texts, Warsaw 2016.	
	Supplementary literature	A small encyclopedia of translation studies, ed. U. Dąmbska-Prokop, Częstochowa 2000.	
	eResources addresses		
Example issues/ example questions/ tasks being completed	Translate A.Akhmatova's poem into Polish.		
Work placement	Not applicable		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.